

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nadzieję [mam] zaś w Panu Jezusie, Tymoteusza wkrótce posłać wam, abym i ja był dobrej myśli, poznawszy [co] u was [się dzieje].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mam nadzieję zaś w Panu Jezusie Tymoteusza szybko posłać wam aby i ja byłbym dobrej myśli poznawszy te około was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mam zaś nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce pošlę do was Tymoteusza,* abym i ja podbudował się, wiedząc, co się z wami dzieje. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mam nadzieję zaś w Panu, Jezusie, Tymoteusza szybko posłać wam, aby i ja byłbym dobrej myśli, poznawszy (te) około was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mam nadzieję zaś w Panu Jezusie Tymoteusza szybko posłać wam aby i ja byłbym dobrej myśli poznawszy (te) około was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce pošlę do was Tymoteusza. Chciałbym, by mi przyniósł od was jakieś pocieszające wieści.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce pošlę do was Tymoteusza, abym został pocieszony, dowiedziawszy się, co się u was dzieje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mam nadzieję w Panu Jezusie, iż Tymoteusza w rychłe pošlę do was, abym się i ja ucieszył, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abym i ja był dobrej myśli, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mam nadzieję w Panu Jezusie, że niebawem pošlę do was Tymoteusza, abym i ja doznał radości, dowiedziawszy się o waszych sprawach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mam nadzieję w Panu Jezusie, że rychło pošlę do was Tymoteusza, abym i ja się ucieszył, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce pošlę do was Tymoteusza, abym i ja mógł być dobrej myśli, gdy się dowiem, co się u was

¹⁾ <x>510 16:1</x>; <x>510 17:14-15</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>590 3:2</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>620 1:2</x>; <x>650 13:23</x>

			dzieje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce będę mógł posłać do was Tymoteusza, abym i ja był spokojny, wiedząc, co się u was dzieje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mam nadzieję w Panu, że wkrótce wyślę do was Tymoteusza, abym i ja się umocnił na duszy, dowiadując się, co u was.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ufam, że Pan, Jezus, pozwoli mi wkrótce posłać do was Tymoteusza, aby wiadomości o was podniosły mnie na duchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce wyślę do was Tymoteusza, abym dowiedziawszy się, co u was (słysząc), mógł być spokojniejszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Надіюся в Господі Ісусі послати незабаром до вас Тимофія, щоб і я звеселився духом, впевнившись про вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Panu Jezusie mam nadzieję, że szybko poślę do was Tymoteusza, abym się o was dowiedział oraz był dobrej myśli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mam jednak w Panu nadzieję posłać do was wkrótce Tymoteusza, tak abym i ja mógł się pokrzepić, wiedząc, jak się wam powodzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś mam w Panu Jezusie nadzieję, że wkrótce poślę do was Tymoteusza, aby być duszą rozradowaną, gdy się dowiem o tym, co was dotyczy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chciałbym dowiedzieć się, co u was słysząc. Dlatego mam nadzieję, że Pan pozwoli mi wkrótce wysłać do was Tymoteusza.